

A C O R D
comercial, de cooperare economica si de plati
între Guvernul României si
Guvernul Republicii Populare Democrate Coreene

Guvernul României si Guvernul Republicii Populare Democrate Coreene, denumite în continuare "Parti Contractante",

În dorinta de a promova si extinde schimburile comerciale si cooperarea economica între cele doua tari, pe baza principiilor egalitatii si avantajului reciproc,

Au convenit urmatoarele :

ARTICOLUL 1

Partile Contractante vor adopta masuri corespunzatoare pentru promovarea cooperarii economice si a schimburilor comerciale bilaterale, în conformitate cu legile si alte reglementari din tarile lor, cu prevederile prezentului Acord si cu necesitatile si posibilitatile lor.

ARTICOLUL 2

Pentru facilitarea si dezvoltarea relatiilor economice bilaterale Partile Contractante își vor acorda reciproc tratamentul natiunii celei mai favorizate cu privire la taxele vamale aplicate importurilor si exporturilor provenite si origine din cele doua tari.

Aceasta prevedere nu se aplica:

- preferintelor, avantajelor si concesiilor acordate sau care vor fi acordate de una din Partile Contractante vreunei tari vecine în vederea facilitarii comerțului de frontiera;
- preferintelor, avantajelor si concesiilor acordate sau care vor fi acordate unui stat tert de catre una din Parti, ca urmare a participarii la zone de liber schimb, uniuni vamale, uniuni economice, uniuni monetare sau la orice alt acord preferential.

ARTICOLUL 3

Cooperarea economica si relatiile comerciale bilaterale se vor desfasura pe baza de contracte, încheiate între persoane juridice si persoane fizice din România si persoane juridice si persoane fizice din Republica Populara Democrata Coreeana, autorizate sa efectueze operatiuni de comert exterior, cu respectarea legilor si a altor reglementari în vigoare în cele doua tari, a prevederilor prezentului Acord si a practicii internationale în domeniu.

ARTICOLUL 4

Toate platile pentru marfurile si serviciile aferente dintre cele doua tari se vor efectua în valuta liber convertibila.

Prin contracte se vor conveni si alte modalitati de plata practicate în comertul international, inclusiv operatiuni comerciale în barter cu respectarea legilor si reglementarilor în vigoare în cele doua tari.

Orice probleme tehnice legate de efectuarea platilor pot fi convenite prin aranjamente între bancile autorizate din cele doua tari.

ARTICOLUL 5

Partile Contractante vor încuraja participarea persoanelor juridice si persoanelor fizice autorizate din cele doua tari la târgurile, expozitiile, simpozioanele si schimbul de delegatii economice si comerciale, care se vor organiza în cele doua tari.

ARTICOLUL 6

În conformitate cu legislația în vigoare din fiecare țară, Partile Contractante vor sprijini persoanele juridice și persoanele fizice autorizate, care desfășoară activități economice și comerciale în cealaltă țară, pentru deschiderea de reprezentanțe permanente și înființarea de societăți comerciale, precum și pentru desfășurarea normală a activității acestora.

ARTICOLUL 7

În scopul promovării cooperării economice și relațiilor comerciale bilaterale, Partile Contractante vor încuraja schimbul reciproc de informații, îndeosebi în ceea ce privește legislația referitoare la comerțul exterior și cooperarea economică internațională, investiții, servicii financiar-bancare, programele lor de dezvoltare ca și în legătură cu alte probleme de interes comun.

ARTICOLUL 8

În conformitate cu reglementările în vigoare în fiecare țară și cu prevederile acordurilor internaționale la care sunt parte, Partile Contractante vor lua toate măsurile necesare în vederea protejării produselor originare din cealaltă țară împotriva tuturor formelor de concurență neloială în tranzacțiile comerciale de pe teritoriile lor.

Partile Contractante vor lua măsuri pentru a asigura o protecție adecvată și efectivă brevetelor, marcilor de comerț și de servicii, drepturilor de autor și altor drepturi de proprietate intelectuală în conformitate cu legislația specifică în vigoare din fiecare țară și ținând seama de obligațiile lor în cadrul înțelegerilor internaționale privind proprietatea intelectuală, acceptate de fiecare din cele două țări.

ARTICOLUL 9

Comitetul Mixt Consultativ instituit în baza "Acordului între Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Democrate Coreene privind înființarea Comitetului Economic, Științific și Tehnic Mixt Consultativ", semnat la București la 19 oct.2000, examinează periodic dezvoltarea și promovarea colaborării economice, științifice și tehnice și a schimburilor comerciale dintre cele două țări.

ARTICOLUL 10

Orice neînțelegere între Parti referitoare la interpretarea și/sau aplicarea acestui Acord va fi soluționată, fără întârziere, prin consultări și negocieri pe cale amiabilă.

ARTICOLUL 11

Acest Acord va intra în vigoare la data ultimei notificări prin care cele două Parti Contractante își comunică reciproc, prin canale diplomatice, ca procedurile lor legale de intrare în vigoare a Acordului au fost îndeplinite.

Acordul va fi valabil pentru o perioadă de 5 ani și se va prelunge automat pentru perioade de 5 ani, cu condiția ca niciuna din Partile contractante să nu notifice, în scris, celeilalte Parti Contractante, intenția de denunțare a Acordului, cu cel puțin 90 de zile înaintea expirării fiecărei perioade de valabilitate.

ARTICOLUL 12

În cazul încetării valabilității prezentului Acord, prevederile sale vor continua să se aplice contractelor încheiate în perioada sa de valabilitate până la completa lor executare.

Semnat la București la data de 19 octombrie 2000, în două exemplare originale, fiecare exemplar în limbile română, coreeană și engleză, textele fiind egal autentice.

În caz de diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

**PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI**

**PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII POPULARE
DEMOCRATE COREENE**